

Bibliography for newcomers to translation & interpreting studies

Matthias APFELTHALER^{1,2}  & Gernot HEBENSTREIT¹

¹ University of Graz

² PETRA research group

Latest update: April 28, 2017

Links last checked: April 20, 2017

Online handbooks & databases

FRANCO AIXELÁ, Javier. 2001-2017. *BITRA – Bibliography of Interpreting and Translation. Open-access database.*
<https://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=en>

GAMBIER, Yves & LUC VAN DOORSLAER, eds. N.d. *Handbook of translation studies online.*
<<https://www.benjamins.com/online/hts/>>

GAMBIER, Yves & LUC VAN DOORSLAER, eds. N.d. *Translation studies bibliography.*
<<https://www.benjamins.com/online/tsb/>>

Overviews & introductions

BASSNETT, Susan. 2014. *Translation.* London: Routledge. ISBN 9780415435635.

BASSNETT, Susan. 2014. *Translation studies*, 4th ed. London: Routledge. ISBN 9780415506731.

CHESTERMAN, Andrew & Emma WAGNER. 2002. *Can theory help translators? A dialogue between the ivory tower and the wordface.* Manchester: St. Jerome. ISBN 9781900650496.

CHAUME, Frederic & Cristina GARCÍA DE TORO. 2010. *Teories actuals de la traductologia.* Alzira: Bromera/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. ISBN 9788498246360.

ERUZ, F. Sâkine. 2003. *Çeviriden çeviribilime – Yüzyılımız penceresinden çevrebilimsel gelişmelere bir bakış.* İstanbul: Multilingual. ISBN 9789756542316.

GENTZLER, Edwin. 2001. *Contemporary translation theories*, 2nd ed. Clevedon: Multilingual Matters. ISBN 9781853595134.

GUIDÈRE, Mathieu. 2013. *Introduction à la traductologie – Penser la traduction: Hier, aujourd'hui, demain*, 2nd ed. Bruxelles: De Boeck. ISBN 9782804130589.

HATIM, Basil. 2013. *Teaching and researching translation*, 2nd ed. Harlow: Pearson. ISBN 9781408297636.

HOUSE, Juliane. 2009. *Translation.* Oxford: Oxford University Press. ISBN 9780194389228.

HURTADO ALBIR, Amparo. 2016. *Traducción y traductología – Introducción a la traductología*, 8th ed. Madrid: Cátedra. ISBN 9788437627588.

KOLLER, Werner & Kjetil B. HENJUM. 2011. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, 8th ed. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783772083952.

MUNDAY, Jeremy. 2016. *Introducing translation studies – Theories and applications*, 4th ed. London: Routledge. ISBN 9781138912557.

PAVLOVIĆ, Nataša. 2015. *Uvod u teorije prevođenja.* Zagreb: Leykam International. ISBN 9789533400228.

PÖCHHACKER, Franz. 2016. *Introducing interpreting studies*, 2nd ed. London: Routledge. ISBN 9780415742726.

- PRUNČ, Erich. 2012. *Entwicklungslinien der Translationswissenschaft – Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht*, 3rd ed. Berlin: Frank & Timme. ISBN 9783865964229.
- PYM, Anthony. 2014. *Exploring translation theories*, 2nd ed. London: Routledge. ISBN 9780415837910.
- PYM, Anthony (tr. N. JIMÉNEZ, M. FIGUEROA, E. TORRES, M. QUEJIDO, A. SEDANO, A. GUERBEROF, H. ROMERO LÓPEZ & M. MONACO). 2016. *Teorías contemporáneas de la traducción – Materiales para un curso universitario*, 2nd ed. ISBN 9788469530924.
<https://www.academia.edu/26013805/Teor%C3%ADas_contempor%C3%A1neas_de_la_traducci%C3%B3n_Materiales_para_un_curso_universitario_Segunda_edici%C3%B3n_revisada_y_corregida>
- SALEVSKY, Heidemarie; Ina MÜLLER & Bernd SALEVSKY. 2002. *Translationswissenschaft – Ein Kompendium*. Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN 9783631314135.
- SALMON, Laura. 2003. *Teoria della traduzione – Storia, scienza, professione*. Milano: A. Vallardi. ISBN 9788882117306.
- SIEVER, Holger. 2015. *Übersetzungswissenschaft – Eine Einführung*. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783823369424.
- SNELL-HORNBY, Mary. 2006. *The turns of translation studies – New paradigms or shifting viewpoints?* Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027216748.
- STOLZE, Radegundis. 2011. *Übersetzungstheorien – Eine Einführung*, 6th ed. Tübingen: Narr. ISBN 9783823366799.
- STOLZE, Radegundis. 2016. *Übersetzungstheorien*. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISBN 9783823380290.
- TJULENEV, Sergej V. 2004. *Теория перевода*. Москва: Гардарики. ISBN 5829702045.
- WILLIAMS, Jenny. 2013. *Theories of translation*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. ISBN 9780230237650.

Readers & anthologies

- BAER, Brian J. & Natalia OLSHANSKAYA, eds. 2013. *Russian writers on translation – An anthology*. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781905763948.
- BAKER, Mona, ed. 2009. *Translation studies*. London: Routledge. ISBN 9780415344227.
- BAKER, Mona, ed. 2010. *Critical readings in translation studies*. London: Routledge. ISBN 9780415469555.
- CHESTERMAN, Andrew, ed. 1989. *Readings in translation theory*. Helsinki: Finn Lectura. ISBN 9789518905168.
- CHEUNG, Martha P. Y. & Lin WUSUN, eds. 2006. *An anthology of Chinese discourse on translation – Volume 1: From earliest times to the Buddhist project*. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781900650922.
- CHEUNG, Martha & Robert NEATHER, eds. 2017. *An anthology of Chinese discourse on translation – Volume 2: From the late twelfth century to 1800*. London: Routledge. ISBN 9781138683051.
- KOCIJANČIČ POKORN, Nike, ed. 2003. *Misliti prevod – Izbrana besedila iz teorije prevajanja od Cicerona do Derridaja*. Ljubljana: Študentska založba. ISBN 9789616356961.
- LEFEVERE, André, ed. 1992. *Translation – History – Culture: A sourcebook*. London: Routledge. ISBN 9780415076975.
- LÓPEZ GARCIA, Dámaso, ed. 1996. *Teorías de la traducción – Antología de textos*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. ISBN 9788488255884.
- NAAIJKENS, Ton; Cees KOSTER, Henri BLOEMEN & Caroline MEIJER, eds. 2010. *Denken over vertalen – Tekstboek vertaalwetenschap*, 2nd ed. Nijmegen: Vantilt. ISBN 9789460040467.
- NIRENBURG, Sergei; Harold L. SOMERS & Yorick A. WILKS, eds. 2003. *Readings in machine translation*. Cambridge, MA: The MIT Press. ISBN 9780262140744.
- PÖCHHACKER, Franz & Miriam SHLESINGER, eds. 2002. *The interpreting studies reader*. London: Routledge. ISBN 9780415224789.
- ROBINSON, Douglas, ed. 2002. *Western translation theory – From Herodotus to Nietzsche*, 2nd ed. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781900650373.

- ROY, Cynthia B. & Jemina NAPIER, eds. 2015. *The sign language interpreting studies reader*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027258588.
- SANTOYO, Julio-César, ed. 1987. *Teoría y crítica de la traducción – Antología*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- SCHULTE, Rainer & John BIGUENET, eds. 1992. *Theories of translation – An anthology of essays from Dryden to Derrida*. Chicago: The University of Chicago Press. ISBN 9780226048710.
- STÖRIG, Hans J., ed. 1969. *Das Problem des Übersetzens*, 2nd ed. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. ISBN 9783534006366.
- VEGA, Miguel Á., ed. 2004. *Textos clásicos de teoría de la traducción*, expanded ed. Madrid: Cátedra. ISBN 9788437621999.
- VENUTI, Lawrence, ed. 2012. *The translation studies reader*, 3rd ed. London: Routledge. ISBN 9780415613484.
- WEISSBORT, Daniel & Astradur EYSTEINSSON, eds. 2006. *Translation – Theory and practice: A historical reader*. Oxford: Oxford University Press. ISBN 9780198712008.
- WILSS, Wolfram, ed. 1981. *Übersetzungswissenschaft*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. ISBN 9783534076130.

Handbooks, dictionaries & encyclopedias

- BAKER, Mona & Gabriela SALDANHA, eds. 2009. *Routledge encyclopedia of translation studies*, 2nd ed. London: Routledge. ISBN 9780415369305.
- BERMANN, Sandra & Catherine PORTER, eds. 2014. *A companion to translation studies*. Malden, MA: Wiley-Blackwell. ISBN 9780470671894.
- DELISLE, Jean; Hannelore LEE-JAHNKE & Monique C. CORMIER. 1999. *Terminologie de la traduction – Translation terminology – Terminología de la traducción – Terminologie der Übersetzung*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027224231.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2010. *Handbook of Translation Studies – Volume 1*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027203311.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2011. *Handbook of Translation Studies – Volume 2*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027203328.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2012. *Handbook of Translation Studies – Volume 3*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027203335.
- GAMBIER, Yves & Luc VAN DOORSLAER, eds. 2013. *Handbook of Translation Studies – Volume 4*. Amsterdam: John Benjamins. ISBN 9789027203342.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2004. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 1. Teilband – Volume 1 – Tome 1*. Berlin: de Gruyter. ISBN 9783110137088.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2007. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 2. Teilband – Volume 2 – Tome 2*. Berlin: de Gruyter. ISBN 9783110171457.
- KITTEL, Harald; Armin P. FRANK, Norbert GREINER, Theo HERMANS, Werner KOLLER, José LAMBERT & Fritz PAUL, eds. 2011. *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung – An international encyclopedia of translation studies – Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction: 3. Teilband – Volume 3 – Tome 3*. Berlin: de Gruyter. ISBN 9783110171464.
- KUHIWCZAK, Piotr & Karin LITTAU, eds. 2007. *A companion to translation studies*. Clevedon: Multilingual Matters.
- MALMKJÆR, Kirsten & Kevin WINDLE, eds. 2011. *The Oxford handbook of translation studies*. Oxford: Oxford University Press. ISBN 9780199239306.

- MIKKELSON, Holly & Renee JOURDENAIS, eds. 2015. *The Routledge handbook of interpreting*. London: Routledge. ISBN 9780415811668.
- MILLÁN, Carmen & Francesca BARTRINA, eds. 2012. *The Routledge handbook of translation studies*. London: Routledge. ISBN 9780415559676.
- MUNDAY, Jeremy, ed. 2009. *The Routledge companion to translation studies*, revised ed. London: Routledge. ISBN 9780415396400.
- PALUMBO, Giuseppe. 2009. *Key terms in translation studies*. London: Continuum. ISBN 9781441108715.
- PÖCHHACKER, Franz; Nadja GRBIĆ, Peter MEAD & Robin SETTON, eds. 2015. *Routledge encyclopedia of interpreting studies*. London: Routledge. ISBN 9780415634328.
- SHUTTLEWORTH, Mark & Moira COWIE. 1997. *Dictionary of translation studies*. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781900650038.
- SNELL-HORNBY, Mary; Hans G. HÖNIG, Paul KUßMAUL & Peter A. SCHMITT, eds. 1999. *Handbuch Translation*, 2nd ed. Tübingen: Stauffenburg. ISBN 9783860579954.

Doing & writing up research

- ANGELELLI, Claudia & Brian J. BAER, eds. 2015. *Researching translation and interpreting*. London: Routledge. ISBN 9780415732543.
- COOKE, Michèle. 2012. *Wissenschaft – Translation – Kommunikation*, 2nd ed. Wien: Facultas. ISBN 9783708908915.
- HAGEMANN, Susanne. 2016. *Einführung in das translationswissenschaftliche Arbeiten – Ein Lehr- und Übungsbuch*. Berlin: Frank & Timme. ISBN 9783732901258.
- HALE, Sandra & Jemina NAPIER. 2013. *Research methods in interpreting – A practical resource*. New York: Bloomsbury. ISBN 9781441168511.
- MELLINGER, Christopher D. & Thomas A. HANSON. 2016. *Quantitative research methods in translation and interpreting studies*. London: Routledge. ISBN 9781138124967.
- PIOTROWSKA, Maria & Joanna DYBIEC-GAJER. 2012. *Verba volant, scripta manent – How to write an M.A. thesis in Translation Studies*. Kraków: Universitas. ISBN 9788324215836.
- ROJO, Ana. 2013. *Diseños y métodos de investigación en traducción*. Madrid: Síntesis. ISBN 9788499589664.
- SALDANHA, Gabriela & Sharon O'BRIEN. 2013. *Research methodologies in translation studies*. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781909485006.
- WILLIAMS, Jenny & Andrew CHESTERMAN. 2002. *The map – A beginner's guide to doing research in translation studies*. Manchester: St. Jerome. ISBN 9781900650540.



This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of the license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

